

苏联儿童文学金色文库优秀作品

森林报

ЛЕСНАЯ ГАЗЕТА

[苏] 维·比安基 著
桑卓 译

- ◆ 讲述森林里树木和鸟兽的趣事
- ◆ 充满童趣的大自然百科全书
- ◆ 俄罗斯最新版本国内首次推出



YZLI0890131073

Л Е С Н А Я Г А З Е Т А В Е С Н А

森林报

[苏] 维·比安基 著 桑卓 译



YZLI0890131073

图书在版编目 (CIP) 数据

森林报·春/(苏) 维·比安基著; 桑卓译. —成都: 四川文艺出版社, 2010.4

ISBN 978-7-5411-3008-3

I. ①森… II. ①维… ②桑… III. ①森林-儿童读物
IV. ①S7-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第055787号

森林报·春


Senlin Bao Chun



[苏] 维·比安基/著 桑卓/译

赵卿 李桃/插图

策 划 郭 健
责任编辑 郭 健 (zuoxiaomi@qq.com)
责任校对 汪 平
责任印制 龙小龙
封面绘图 郑 歆
封面设计 史小燕
版式设计 张 妮

出版发行 四川出版集团  四川文艺出版社

社 址 成都市槐树街2号

网 址 www.scwys.com

电 话 028-86259285 (发行部) 028-86259303 (编辑部)

传 真 028-86259306

读者服务 028-86259293

邮购地址 成都市槐树街2号四川文艺出版社邮购部 610031

印 刷	四川新华彩色印务有限公司	版 次	2010年5月第一版
开 本	880mm×1230mm 1/32	印 次	2010年5月第一次印刷
印 张	5	书 号	ISBN 978-7-5411-3008-3
字 数	96千	定 价	12.00元



前 言

早在少年和青年时期，维·比安基就积累了大量的个人体会记录和观察笔记。后来，这个猎人兼自然科学家的经验和知识使这些记录和笔记更加充实，最后结集出版了《森林报》——一本描写大自然周而复始生动过程的书。

维·比安基认为，大自然的万事万物是与人类生活的变化纠结在一起，并受人类生活的影响。因此，这本书每次再版前，作者都要通读一遍，会补充一些内容、修改一些内容或者干脆删掉一些内容。

在很多方面，维·比安基的观点与我们今天的人都比较接近，他很了解地球生物的相互依存度，十分尊重自然法则和生态平衡。

现在，离作者最后一次修改已经过去好几十年了，为了使《森林报》按原作者的想法，能够与时俱进，作者维·比

安基的生前同好和挚友——作家尼古拉·斯拉特科夫、自然科学家阿列克谢·利维洛夫斯基、生物学家莫德斯特·加里宁，以及维·比安基的儿子决心以“现代的眼光”来看待《森林报》，为此对《森林报》作了必要的说明和修改。

《森林报》自1928年首版以来，已经出版13次，并入选了“苏联儿童文学金色文库”，是当之无愧的文学丰碑。



目 录



致读者	001
我们的第一位森林记者	004
森林年	006
每年的森林历	008

森 林 报

No.1 春季第一月——冬眠初醒月	009
一年——12个月的太阳长诗	010

新年好!

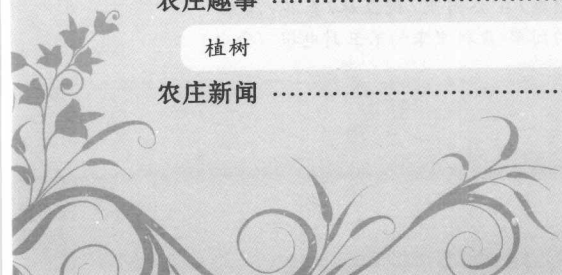
林中纪事	012
-------------------	------------

森林里来的第一封电报/雪里的吃奶娃娃/第一个蛋/第一批花/春天的小聪明/冬客准备上路了/雪崩/潮湿的住宅/神秘的茸毛/四季常绿的森林/鸱鸢和白嘴鸦

都市新闻	019
-------------------	------------

屋顶音乐会/在阁楼上/麻雀的惊慌/睡不醒的苍蝇/苍蝇，你要当心流浪汉/石蚕/列斯诺伊的观察站/森林里来的第二封电报/准备住宅吧/跳舞的小蚊子/第一批蝴蝶/在公园里/新森林/春花/漂来了些什么/款冬/空中喇叭声/节日的门票/森林里来的第三封电报（急电）

农庄新闻	031
逃跑的春水被挡下来了/新生的娃娃/绿色新闻	
狩猎	032
求偶飞行/松鸡的交尾场/森林剧场 (琴鸡交尾场)	
无线电联络	042
北极呼叫/中亚呼叫/远东呼叫/乌克兰西部呼叫/苔原呼叫, 亚玛 尔半岛呼叫/新西伯利亚原始森林呼叫/外贝加尔草原呼叫/高加 索山区呼叫/中亚沙漠呼叫/北冰洋呼叫/里海呼叫/波罗的海呼叫	
打靶场: 第一次竞赛	050
公告	053
征求房子	
No.2 春季第二月——候鸟归家月	054
一年——12个月的太阳长诗	055
鸟儿回乡/戴脚环的鸟儿	
林中纪事	058
道路泥泞/雪下的浆果/昆虫的枞树节/蝰蛇的日光浴/蚂蚁窝开始 动起来了/还有谁醒了? /在池塘里/森林清洁工/它们是春花吗? / 白寒鸦/珍稀的小兽	
飞鸟传信	064
洪水泛滥/树上的兔子/坐小船的松鼠/鸟儿也在受苦/意外的收获/ 最后的冰块/沿着小河、河流和湖泊/鱼在冬天做什么?	
每钩不落空	072
林中大战	074
农庄趣事	078
植树	
农庄新闻	080



新城市/马铃薯节/神秘的坑/修“指甲”/开始干农活了/奇特的芽/成功的飞行/森林储蓄罐

都市新闻 084

植树周/谷-谷/在花园和公园里/七鳃鳗/大街生活/太阳雪/翅膀旅客坐飞机/城市之鸥

致全市、全州中小学生的公开信 089

狩猎：到马尔基佐夫湖去打野鸭 090

在市场上/在马尔基佐夫湖上/野鸭叛徒和白衣隐身人/水上的房子/打天鹅/杀害/第二天

打靶场：第二次竞赛 097

公告 099

“锐眼”竞赛/准备住宅吧/启事

No.3 春季第三月——载歌载舞月 102

一年——12个月的太阳长诗 103

快乐的5月

林中纪事 104

林中乐队/客人/田野的声音/鱼的声音/屋顶下/森林之夜/游戏和舞蹈/最后飞来的鸟儿/长脚秧鸡/谁在哭？谁在笑？/松鼠开荤/我们的兰花/找浆果/甲虫小胖/燕子窝/斑鸫的巢

林中大战（续前） 121

农庄趣事 123

农庄新闻 124

给绵羊脱衣服/它们中谁是妈妈？/牲口群在壮大/顺风助手/今天头一次/果园里重要的日子/在“新生活”农庄里/给“6只脚”帮忙

都市新闻 128

城里的麋鹿/鸟说人语/大洋深处来客/大海来的客人/“流云”/徒步城郊/去采蘑菇/试飞/新兽/蝙蝠的声呐系统/鼯鼠

狩猎 135

诱饵

打靶场：第三次竞赛 139

公告 141

“锐眼”竞赛/表演和音乐

打靶场答案 145

“锐眼”竞赛答案 150



谨以此书纪念我的父亲瓦连京·利沃维奇·比安基

——维·比安基



致读者

普通报纸上只讲人的事、人的消息，可是孩子们很想知道飞禽走兽和昆虫是怎样生活的。

其实，森林里的新闻并不比城里少，那里一样有工作在进行，也常有愉快的节日和悲伤的事情。森林里也有森林英雄和森林匪徒。可是城市的报纸很少报道这些，因此，没有人知道所有的森林新闻。

打个比方，有谁听说过，在严冬，在我们列宁格勒州（现圣彼得堡州），没有翅膀的蚊子从地里钻出来，光着脚在雪地上跑？你在什么报上能读到“林中巨人”——麋鹿打架、候鸟大搬家和沼泽鸡徒步穿越整个欧洲的搞笑旅行？

所有这些新闻，都可以在《森林报》上读到。

《森林报》每月一期，共12期，我们把它汇编成了一本书。每一期的内容有：编辑部的文章、我们森林记者的电报和信件，还有打猎故事。

我们的森林记者是些什么人呢？有小朋友，有猎人，有科学家，有林业工作者——他们都常到森林里去，关注飞禽走兽

的生活，他们把森林里的各种趣闻记下来，寄到我们编辑部。

《森林报》单行本首版是在1928年，从那以后经过了多次再版，每次再版都补充了一些新的栏目。

我们派了一位特派记者去采访大名鼎鼎的猎人塞索伊奇。他们一起去打猎。每当他们一起在篝火旁休息时，塞索伊奇常常会谈起他的那些惊险故事。我们的特派记者记下他的这些故事，寄到我们编辑部。

每一期的《森林报》后面都附带有问题（测验），我们叫它“打靶场”，在这个打靶场上，读者可以相互比试回答问题的准确性。谁认真读了《森林报》，就能轻松地回答大部分问题。每准确回答一个问题，就记2分。

我们建议读者组成小组来玩“打靶场”。问题要当众大声读出来，每个组员自己写下自己的答案。对很多问题的回答，比如关于长脚秧鸡的个头，最好不要马上回答，要过几天，约定时间回答。这段时间可以去草地跟踪长脚秧鸡，了解它究竟长什么样。

《森林报》在列宁格勒（圣彼得堡）编辑出版，这是列宁格勒州的报纸，报道的几乎都是列宁格勒州或是列宁格勒市的消息。

但是，咱们苏联太大了，大到当北方暴风雪冻透人的血液时，南方火热的阳光却正普照大地，鲜花盛开；西边的孩子们刚刚躺下睡觉，东边的孩子们已经睡醒了，正起床呢。因此，《森林报》的读者希望《森林报》不仅要报道列宁格勒州的消息，还要报道我国各个地方发生的事。为满足读者们的要求，

我们特地在《森林报》上开辟了一个记者专栏“无线电联络”。

我们刊载了一系列关于孩子们的工作和业绩的报道。

我们开辟了一个“公告”栏目，并在其中开办“‘锐眼’竞赛”，要在读者中选出最有观察力的人。

我们还请生物学博士、植物学家和作家尼娜·米哈依罗芙娜·巴甫洛娃给《森林报》写了关于植物的趣事。

我们的读者应该首先热爱这片祖国的土地，好好熟悉这片土地上的动物和植物以及它们的生活状况。

从第9版重审和增补过的《森林报》开始，我们开始刊登“一年——12个月的太阳长诗”，用生物学博士尼娜·米哈依罗芙娜·巴甫洛娃的大量报道增补了“农庄趣事”这一栏，刊发了我们派出的战地记者从林中“巨人战场”上发来的报道，为钓鱼爱好者开辟了“每钩不落空”专栏。

注：《森林报》第9版（1958年版）是最后一次由作者本人修订的版本。

我们的第一位森林记者

很久以前，列宁格勒州列斯诺伊的居民常常在公园里遇到一位满头白发的眼镜教授，他有一双很锐利的眼睛，他倾听鸟儿的每一声鸣叫，细心观察每一只飞过的蝴蝶或苍蝇。

我们这些大城市的居民，不会像他那样留意春天里每一只新出生的鸟儿，或者每一只新出现的蝴蝶。春天来了，森林里的每一条新闻都逃不过他的眼睛。

这位教授名叫德米特里·尼基洛维奇·凯戈罗多夫，他连续观察我们城市和近郊的自然生物已经有差不多50年了。在这整整50年里，他眼看着冬去春来、春末夏初、夏尽秋始，然后又是冬天了，鸟儿飞去又飞回，树木花儿开花又谢。凯戈罗多夫认真细致地记下他所观察到的一切：何时何事，然后在报刊上发表。

他还号召别人，特别是让年轻人，去观察自然界，记下观察到的事物，然后寄给他。很多人响应了他的号召。于是，他的观察自然的通讯员队伍就一年年地壮大起来了。

现在，很多自然爱好者，比如地方志学者、科学家、中小學生都以凯戈罗多夫教授为榜样，在继续观察并收集整理自己的观察记录。

50年来，凯戈罗多夫教授积累了大量的观察记录，他将这些资料归纳整理在一起。现在，就是因为他那长期不懈的细致观察和许多其他科学家的努力，我们才会知道，春天的什么时候鸟儿会飞到我们这里来，秋天的什么时候它们飞离我们。我们才会明白我们这里的树林花卉是如何生长的。

凯戈罗多夫教授为孩子们和成年人写了很多关于鸟类、森林和田野的书。他曾经亲自在中小学校授课，并一直在呼吁：孩子们不要只在书本上研究祖国的大自然，应该到森林和田野里去。

1924年2月11日，凯戈罗多夫教授在长期重病后去世，没有等到第二年新春的来临。

我们会永远怀念他。



森林年

我们的读者可能会觉得《森林报》上这些森林新闻和都市新闻有些陈旧过时了，其实不是这样的。是的，每年都有春天，但是每年的春天都是崭新的，不管你活多少年，你都不会看到两个一模一样的春天。

一年——就像一个有12根辐条的车轮，每根辐条就是一个月份，12根辐条旋转一周，就等于车轮滚了一圈，然后又轮到第一根辐条转过去，此时车轮已不在原处，已经滚到远处去了。

春天又来了，森林苏醒了，熊从洞里爬出来了，春水淹了动物们的地下洞穴，鸟儿飞来，又开始跳舞和做游戏了，野兽们生儿育女了。读者们可以在《森林报》找到最新的森林新闻了。

我们在这里刊载了每年的森林历。它不是一般的历书，这也没有什么好奇怪的啊。

要知道，鸟兽的一切并不都跟人一样的，它们有自己的特别历书：森林中的生物都是在靠太阳生活啊！

太阳在天上转一个大圈子，这就是一年。每个月，太阳会走过一个星座，也就是走过黄道带的一宫，12星座统称为

“黄道带”。

森林历的新年，不是在冬天，而是在春天，在太阳进入白羊宫的时候。森林里，迎接太阳的日子，就是愉快的节日；给太阳送行的时候，就是忧愁的日子。

森林历的一年，也是跟普通历书一样，分成12个月，我们只是根据森林里的习惯，给每个月取了另外的名字。



每年的森林历

春

CHUN

1. 冬眠初醒月：3月21日-4月20日
2. 候鸟归家月：4月21日-5月20日
3. 载歌载舞月：5月21日-6月20日

夏

XIA

4. 鸟儿筑巢月：6月21日-7月20日
5. 雏鸟出世月：7月21日-8月20日
6. 结队飞行月：8月21日-9月20日

秋

QIU

7. 候鸟离家月：9月21日-10月20日
8. 积存粮食月：10月21日-11月20日
9. 冬客临门月：11月21日-12月20日

冬

DONG

10. 雪路初现月：12月21日-1月20日
11. 饥寒交迫月：1月21日-2月20日
12. 残冬盼春月：2月21日-3月20日